



La banque

## Lexique français - hébreu

achat à terme	k'niya	קנייה	קְנִיָּה
action	menaya	מנייה	מְנִיָּה
amortissement	p'h'ate	פחת	פְּחָת
argent	kessèfe	כסף	כֶּסֶף
billet de banque	sh'tare kessèfe	שטר-כסף	שֵׁטֶר-כֶּסֶף
bons d'obligations	iguerote h'ove	אגרות חוב	אֲגָרוֹת חוּב
bourse	bourssa	בורסה	בוֹרְסָה
bureau de change	shéroute hamarrah	שירות המרה	שִׁירוֹת הַמְרָה
bénéficiaire	moutave	מוטב	מוֹטָב
caisse	koupa	קופה	קֶפֶה
caissier	koupaï	קופאי	קֶפְאִי
caissière	koupaïte	קופאית	קֶפְאִית
capital	hone	הון	הוֹן
carnet de chèques	pin'kass shèkime	פינקס-שקים	פִּינְקָס-שְׁקִים
carte de crédit	kartisse ashraï	כרטיס אשראי	כַּרְטִיס אֲשֵׁרָאִי
change	h'alifine	חליפין	חֲלִיפִין
chef de service	ménahèle mah'laka	מנהל-מחלקה	מְנַהֵל-מַחְלָקָה
chèque	shèque, ham'h'aa	שק, המחאה	שֶׁק, הַמְחָאָה
coffre-fort	kasséfète	כספת	כֶּסֶפֶת
commerce	mis'h'are	מסחר	מִסְחָר
commission	âmala	אמלה	עֲמָלָה

comptabilité	nihoule h'eshbonote	ניהול-חשבונות	ניהול-חשבונות
comptable	ménahèle	מנהל חשבונות	מנהל חשבונות
compte	h'esh'bone	חשבון	חשבון
compte courant	ovère vashave	חשבון א"ש	חשבון עו"ש
compte en devises	h'eshbonne matah'	חשבון-מט"ח	חשבון-מט"ח
compte épargne	h'issakhone	חשבון חיסכון	חשבון חסכון
comptoir, guichet	dèlpèke, êmeda	דלפק, אדמה	דלפק, עמדה
cours	sha'are	שער	שער
cours du change	sh'âre hah'alifine	שער החליפין	שער החליפין
cours officiel	sha'are yatsigue	שער יציג	שער יציג
coût(s)	âloute, âlouyote	אלות, אליוות	עלות, עליות
crédit	ashraye	אשראי	אשראי
crédit	zikouye	זיכוי	זכוי
crédit, avoir	zkhoute	זכות	זכות
créditer	lezakote	לזכות	לזכות
date limite	taarikhe guague	תאריך גג	תאריך גג
dette	h'ove	חוב	חוב
devise locale	matebe'a mekomi	מטבע מקומי	מטבע מקומי
devises étrangères	mat'béâ	מטבע חוץ	מטבע חוץ
différence	hèfrèshe	הפרש	הפרש
directeur	ménahèle	מנהל	מנהל
directrice	ménahélète	מנהלת	מנהלת
distributeur billets	kassepomate	כספומט	כספומט
document	miss'makhe	מסמך	מסמך
débit, dette	h'ova	חובה	חובה
débiter	leh'ayève	לחייב	לחייב

découvert	overdraft	אובדראפט	אובדראפט
découvert	guiraöne	גיראון	גיראון
déficitaire	beguèra'one	בגיראון	בגיראון
déposer	léhaf'kide	להפקיד	להפקיד
dépôt	pikadone, haf'kada	פיקדון, הפקדה	פיקדון, הפקדה
employé	pakide	פקיד	פקיד
employée	p'kida	פקידה	פקידה
emprunt	halva'a	הלוואה	הלוואה
emprunteur	lové	לווה	לווה
endosser	lehassève	להסב	להסב
faire de la monnaie	lifrote	לפרט	לפרט
faire opposition	levatèle	לבטל	לבטל
fermer un compte	lissegouere h'eshbon	לסגור חשבון	לסגור חשבון
financement	mimoune	ממון	ממון
fondé de pouvoir	méyoupé koah'	מיופה-כוח	מיופה-כוח
gage	mash'kone, éravone	משכון, ארבון	משכון, ארבון
garant	ârève	ארב	ארב
garantie	ârvoute	ארבות	ארבות
hypothèque	mash'kan'ta	משכנתה	משכנתה
hypothéquer	lemashekène	למשכן	למשכן
hypothéqué, gagé	memoushekane	ממשכן	ממשכן
intérêt	ribite	ריבית	ריבית
investissement	hash'kaâ	השקעה	השקעה
lettre d'information	dafe mède'a'	דף מידע	דף מידע
liquide, espèces	kèshe, mézoumane	קש, מזומן	קש, מזומן
monnaie	mat'béâ	מטבע	מטבע

monnaie (reste)	ôdèfe	אָדעף	עֲדָף
montant	sskhoume	סכום	סְכוּם
obligation	iguérète h'ove	אויגערעט-חוב	אָגְרֵת-חֹב
opposition	bitoule	ביטול	בְּטוּל
opération	péoula	פעולה	פְּעוּלָה
ordre	p'kouda	פקודה	פְּקוּדָה
ouverture compte	ptih'ate h'eshbone	פתיחת חשבון	פְּתִיחַת הַחֶשֶׁבוֹן
perception	gviya	גבייה	גְּבִיָּה
percevoir	liguebote	לגבות	לְגַבּוֹת
pièce (document)	mis'makhe	מיסק	מִסְמָךְ
pièce de monnaie	mat'béâ	מטבע	מְטָבֵעַ
procuration	yipouye koah'	יפוי-כוח	יְפוּי-כֹחַ
profit(s)	révah', révah'ime	רווח, רווחים	רֵוַח, רְוַחִים
provision	kissouye	כיסוי	כְּסוּי
provision	kissouye	כיסוי	כְּסוּי
prélèvement auto-	hora'ate kéva	הוראת-קבע	הוֹרָאת-קְבֵעַ
prêt	hal'vaa	הלוואה	הֶלְוָאָה
prêter	léhalevote	להלוות	לְהֶלְוֹת
prêteur	malvé	מלווה	מְלוֹוֶה
relevé de compte	douah' tnou'a	דוח תנועה	דו"ח תְּנוּעָה
rembourser dette	lifro'a	לפרוע	לְפָרֵעַ
rembourser dette	léhah'zire h'ove	להחזיר חוב	לְהַחְזִיר חֹב
rembt d'un prêt	heh'zère halvaah	החזר הלוואה	הַחְזֵר הֶלְוָאָה
retirer	lim'shokhe	למשוך	לְמַשֹּׁךְ
retrait	méshikha	משיכה	מְשִׁיכָה
règlement dette	pira'one	פירעון	פְּרֵעוֹן

signature	h'atima	חתימה	חתימה
signer	lah'tome	לחתום	לחתום
solde	yitra	יתרה	יתרה
solde créditeur	yirate zkhoute	יתרת זכות	יתרת זכות
solde débiteur	yirate h'ova	יתרת חובה	יתרת חובה
taux de change	sh'are hah'alifine	שער החליפין	שער החליפין
traite	sh'tare	שטר	שטר
traite	shtare mekhirah	שטר מכירה	שטר מכירה
transfert	ha'avarah	העברה	העברה
valeur	shovi	שווי	שווי
validité	tokèfe	תוקף	תוקף
vente à terme	mekhira b'hakafa	מכירה בהקפה	מכירה בהקפה
versement	hafekadah	הפקדה	הפקדה
virement	ha'âvara	העברה	העברה
virer, transférer	léha'avire	להעביר	להעביר
à-valoir	âle h'eshbone	אל חשבון	על חשבון
échéance	z'mane péra'ône	זמן-פירעון	זמן-פירעון

### Lexique hébreu - français

bons d'obligations	iguerte h'ove	אגרות חוב	אגרות חוב
obligation	iguérète h'ove	אגרת-חוב	אגרת-חוב
crédit	ashraye	אשראי	אשראי
découvert	overdraft	אובדראפט	אובדראפט
déficitaire	beguèra'one	בגירעון	בגירעון
opposition	bitoule	ביטול	ביטול
bourse	bourssa	בורסה	בורסה

perception	gviya	גבייה	גְבִיָּה
découvert	guiraöne	גירעון	גִּרְעוֹן
comptoir, guichet	dèlpèke	דלפק	דְּלִפֵּק
lettre d'information	dafe mèda'	דף מידע	דֵּף מִידָע
relevé de compte	douah' tnou'a	דוח תנועה	דו"ח תְּנוּעָה
rembt d'un prêt	heh'zère halvaah	החזר הלוואה	הַחְזָר הַלְוָאָה
différence	hèfrèshe	הפרש	הַפְרָשׁ
prêt	hal'vaa	הלוואה	הַלְוָאָה
emprunt	halva'a	הלוואה	הַלְוָאָה
transfert	ha'avarah	העברה	הַעֲבָרָה
virement	ha'âvara	העברה	הַעֲבָרָה
versement	hafekadah	הפקדה	הַפְקָדָה
investissement	hash'kaâ	השקעה	הַשְׁקָעָה
capital	hone	הון	הוֹן
prélèvement auto-	hora'ate kéva	הוראת-קבע	הוֹרָאת-קֶבַע
crédit, avoir	zkhoute	זכות	זְכוּת
échéance	z'mane péra'ône	זמן-פרעון	זְמַן-פְּרֵעוֹן
crédit	zikouye	זכוי	זְכוּי
change	h'alifine	חליפין	חֲלִיפִין
signature	h'atima	חתימה	חֲתִימָה
compte	h'esh'bone	חשבון	חֶשְׁבוֹן
compte épargne	h'issakhone	חשבון חיסכון	חֶשְׁבוֹן חִסְכוֹן
compte courant	ovère vashave	חשבון ז"ש	חֶשְׁבוֹן עו"ש
compte en devises	h'eshbonne matah'	חשבון-מט"ח	חֶשְׁבוֹן-מֵט"ח
dette	h'ove	חוב	חוּב
débit, dette	h'ova	חובה	חוּבָה

procuration	yipouye koah'	יפוי-כוח	יפוי-כח
solde créditeur	yirate zkhoute	יתרת זכות	יתרת זכות
solde débiteur	yirate h'ova	יתרת חובה	יתרת חובה
solde	yitra	יתרה	יתרה
provision	kissouye	כיסוי	כסוי
provision	kissouye	כיסוי	כסוי
argent	kessèfe	כסף	כסף
distributeur billets	kassepomate	כספומט	כספומט
coffre-fort	kasséfète	כספת	כספת
carte de crédit	kartisse ashraï	כרטיס אשראי	כרטיס אשראי
faire opposition	levatèle	לעיל	לביטל
rembourser dette	léhah'zire h'ove	להחזיר חוב	להחזיר חוב
prêter	léhalevote	להלוות	להלוות
virer, transférer	léha'avire	להעביר	להעביר
déposer	léhaf'kide	להפקיד	להפקיד
endosser	lehassève	להסב	להסב
créditer	lezakote	לזכות	לזכות
débiter	leh'ayève	לחייב	לחייב
hypothéquer	lemashekène	למשכן	למשכן
percevoir	liguebote	לגבות	לגבות
retirer	lim'shokhe	למשוך	למשוך
fermer un compte	lissequore h'eshbon	לסגור חשבון	לסגור חשבון
faire de la monnaie	lifrote	לפרוט	לפרט
rembourser dette	lifro'a	לפרוע	לפרע
signer	lah'tome	לחתום	לחתום
emprunteur	lové	לווה	לווה

fondé de pouvoir	méyoupé koah'	מיופה-כוח	מִיּוּפֵה-כּוּחַ
vente à terme	mekhira b'hakafa	מכירה בהקפה	מְכִירָה בְּהַקְפָּה
hypothéqué, gagé	memoushekane	ממושכן	מְמֹשְׁכָן
directeur	ménahèle	מנהל	מְנַהֵל
comptable	ménahèle	מנהל חשבונות	מְנַהֵל חֶשְׁבוֹנוֹת
chef de service	ménahèle mah'laka	מנהל-מחלקה	מְנַהֵל-מַחְלָקָה
directrice	ménahélète	מנהלת	מְנַהֶלֶת
action	menaya	מנייה	מְנִיָּה
retrait	méshikha	משיכה	מְשִׁיכָה
financement	mimoune	מימון	מְמוּן
commerce	mis'h'are	מסחר	מְסַחֵר
pièce (document)	mis'makhe	מיסמך	מְסַמָּךְ
document	miss'makhe	מיסמך	מְסַמָּךְ
monnaie	mat'béâ	מטבע	מְטַבֵּעַ
pièce de monnaie	mat'béâ	מטבע	מְטַבֵּעַ
devises étrangères	mat'béâ h'outz	מטבע חוץ	מְטַבֵּעַ חוּץ
devise locale	matebe'a mekomi	מטבע מקומי	מְטַבֵּעַ מְקוֹמִי
prêteur	malvé	מלווה	מְלוֹוֶה
hypothèque	mash'kan'ta	משכנתה	מְשַׁכְּנָתָה
gage	mash'kone, éravone	משכון, ערבון	מְשַׁכּוֹן, עֶרְבוֹן
bénéficiaire	moutave	מוטב	מוֹטָב
comptabilité	nihoule h'eshbonote	ניהול-חשבונות	נְהוּל-חֶשְׁבוֹנוֹת
montant	sskhoume	סכום	סְכוּם
coût(s)	âloute, âlouyote	עלות, עלויות	עֲלוּת, עֲלוּיּוֹת
commission	âmala	עמלה	עֲמָלָה
à-valoir	âle h'eshbone	על חשבון	עַל חֶשְׁבוֹן



garantie	ârvoute	ארבות	עֲרְבוּת
garant	ârevè	ארב	עֲרַב
monnaie (reste)	ôdèfe	אודף	עֲדָף
amortissement	p'h'ate	פחת	פְּחָת
opération	péoula	פאולה	פְּעֻלָּה
employée	p'kida	פקידה	פְּקִידָה
ordre	p'kouda	פקודה	פְּקֻדָּה
ouverture compte	ptih'ate h'eshbone	פתיחת חשבון	פְּתִיחַת חֶשֶׁבוֹן
carnet de chèques	pin'kass shèkime	פינקס-שקים	פִּינְקָס-שְׁקִים
dépôt	pikadone, haf'kada	פיקדון, הפקדה	פְּקָדוֹן, הַפְּקָדָה
règlement dette	pira'one	פיראון	פְּרָעוֹן
employé	pakide	פקיד	פְּקִיד
achat à terme	k'niya	קנייה	קְנִיָּה
liquide, espèces	kèshe, mézoumane	קש, מזמן	קֶשׁ, מְזֻמָּן
caissier	koupaï	קופאי	קַפְּאִי
caissière	koupaïte	קופאית	קַפְּאִית
caisse	koupa	קופה	קַפָּה
intérêt	ribite	ריבית	רִבִּית
profit(s)	révah', révah'ime	רווח, רווחים	רִוַח, רוּחִים
billet de banque	sh'tare kessèfe	שטר-כסף	שֵׁטֶר-כֶּסֶף
traite	sh'tare	שטר	שֵׁטֶר
traite	shtare mekhirah	שטר מכירה	שֵׁטֶר מְכִירָה
bureau de change	shéroute hamarrah	שירות המרה	שִׁירוֹת הַמְרָה
chèque	shèque, ham'h'aa	שק, המחאה	שֵׁק, הַמְחָאָה
cours	sha'are	שער	שַׁעַר
taux de change	sh'are hah'alifine	שער החליפין	שַׁעַר הַחֲלִיפִין

cours officiel	sha'are yatsigue	שאר יציג	שער יציג
valeur	shovi	שווי	שוי
cours du change	sh'âre hah'alifine	שאר החליפין	שער החליפין
date limite	taarikhe guague	תאריך גט	תאריך גג
validité	tokèfe	תוקף	תקף

### ELEMENTS DE DIALOGUE :

- je veux ouvrir un compte . אנוי רוצה לפתוח חשבון בהנק .
- combien d'argent ai-je au compte ? כמה כסף יש לי בחשבון ?
- quel est mon solde, svp ? מה היתרה שלי, בהקשה ?
- quel plan d'épargne avez-vous ? איזו תוכנית חיסכון יש לכם בהנק ?
- combien coûtent les agios ? כמה ריבית משלמים על משיכת יתר ?
- je voudrais avoir une carte de crédit ? אנוי רוצה להזמין כרטיס אשראי ?
- peut on payer avec une carte de crédit ? אפשר לשלם בכרטיס אשראי ?
- quel est le montant de l'emprunt ? מה גובה המשכנתא שאני יכול לקבל ?
- que je peux obtenir ? כמה אריבוס צריך ?
- de combien de garants ai-je besoin ?
- je veux déposer un chèque . אנוי רוצה להפקיד צ'ק .
- je veux retirer des espèces . אנוי רוצה למשוך כסף מזומן .
- puis-je avoir des billets de 20 . אנוי יכול לקבל שטרות של עשרים שקלים ?
- pouvez vous me faire la ? אתה יכול לפרוט לי שטר של מאה שקל ?
- monnaie sur 100 shekel ?
- Le distributeur a avalé ma carte . הכספומט בלע את הכרטיס שלי .
- Je veux changer des euros, ? אנוי רוצה להמיר יורו לשקלים, מה השער היום ?
- quel est le taux aujourd'hui ?